

Code	92365	92365	92365	92365
	DE Sicherheitshinweise	UK Safety instructions	FR Consignes de sécurité	NL Veiligheidsinstructies
	Arbeiten an elektrischen Anlagen dürfen nur von Elektrofachkräften oder von unterwiesenen Personen unter Leitung und Aufsicht einer Elektrofachkraft entsprechend den elektrotechnischen Regeln vorgenommen werden.	Work on the mains supply may only be carried out by qualified professionals or by instructed persons under the direction and supervision of qualified skilled electrical personnel in accordance with electrotechnical regulations.	Travailler sur un réseau électrique ne s'improvise pas, seul un electricien qualifié et habilité doit effectuer ce raccordement.	Werkzaamheden aan elektrische installaties mogen alleen door gekwalificeerde installateurs of geschoold personeel uitgevoerd worden en dit in overeenstemming met de elektrotechnische regels.
	Vor Montage Leitung spannungsfrei schalten! Dieses Gerät ist nicht zum Freischalten geeignet.	Disconnect supply before installing! This device is not to be used to isolate other equipment from the mains supply.	Avant de commencer l'installation, assurez-vous que l'alimentation est coupée. Cet appareil ne doit pas être utilisé pour isoler d'autres appareils de l'alimentation secteur.	Netspanning uitschakelen alvorens te beginnen met de montage. Dit toestel mag niet gebruikt worden om de aangesloten apparaten te isoleren van de voedingspanning.
	Aufgrund der hohen Einschaltströme von elektronischen Vorschaltgeräten und LED-Treibern ist die maximale Anzahl der schaltbaren Leuchten begrenzt. Bei einer großen Anzahl an Lasten sollte ein externes Schutz eingesetzt werden. Alle geschalteten Lasten müssen fachgerecht entört sein (wir empfehlen dazu unsere RC-Löschglieder).	The total number of switchable loads is limited due to high inrush currents of electronic ballasts and LED drivers. In case of a large number of connected loads please use an external contactor. For all connected loads, proper interference suppression is obligatory (we recommend to use our arc extinction kits).	Le nombre total de luminaires commutables est limité à cause des courants d'appel élevés des ballasts électroniques et drivers LED. En cas de forte charge totale raccorderie veuillez utiliser un contacteur externe. Toutes les charges commutées doivent être déparasitées de manière adéquate (nous recommandons l'utilisation de nos filtres anti-arc).	De maximum belasting is beperkt om de hoge inschakelstroom van elektronische ballasten en LED drivers tegen te gaan. Wanneer er veel armaturen geschakeld dienen te worden, is het aan te raden om een externe contactor te gebruiken. Alle geschakelde belastingen moeten op deskundige wijze worden ontstoord (wij raden aan om onze RC-filters te gebruiken).
	Lesen Sie dieses Beiblatt vor der Inbetriebnahme des Gerätes. Die Kenntnis dieses Dokuments gehört zur bestimmungsgemäßen Verwendung.	Read this supplementary sheet before putting the device into operation. Knowledge of this document is part of the intended use.	Avant la mise en service de l'appareil, veuillez lire cette fiche complémentaire. La connaissance de ce document fait partie de l'utilisation conforme.	Lees dit aanvullende blad voordat u het apparaat in gebruik neemt. Kennis van dit document maakt deel uit van het beoogde gebruik.
	Funktion	Function	Fonctionnement	Functie
	Dämmerungsschalter mit Schaltrelais. Zum nachträglichen Einbau in Außenleuchten und für den Einsatz in Abzweigdosen.	Photoelectric switch with switch relay. For retrofitting in outdoor lights and for use in branch boxes.	Interrupteur crépusculaire avec relais tout-ou-rien. Se prête à un montage ultérieur dans les luminaires extérieurs ou dans les boîtes de dérivation.	Schemerschakelaar met een schakelrelais. Om achteraf in te bouwen in buitenverlichting en voor gebruik in inbouwdozen.
	Mit dem nachträglichen Einbau des Dämmerungsschalters lässt sich die vorhandene Außenleuchte eines Hauses schnell und einfach in eine Automatikleuchte verwandeln. Das Licht wird abends automatisch ein- und morgens automatisch wieder ausgeschaltet. Der Lichtwert für den Einschaltzeitpunkt kann über ein Potentiometer eingestellt werden. Ein Lichtfühler erfasst die Umgebungshelligkeit. Überschreitet diese den mit dem Potentiometer vorher eingestellten Lichtwert, so schaltet der Dämmerungsschalter die Leuchte automatisch ein. Die Leuchte wird dann automatisch wieder ausgeschaltet, wenn die Umgebungshelligkeit einen bestimmten Lichtwert überschreitet.	Retrofitting with the twilight switch is the quick and easy way of converting existing outdoor lamps on buildings into automatic lamps. The lamp will then be automatically switched on in the evening and switched off again in the morning. The light value for the activation time may be set with a potentiometer. A light sensor monitors ambient brightness. The twilight switch will automatically switch the lamp on when the brightness falls below the value previously set with the potentiometer. The lamp will then be automatically switched off again when the ambient brightness exceeds a specific light value.	En installant l'interrupteur crépusculaire, le luminaire extérieur d'une maison peut être transformé rapidement et simplement en luminaire automatique. La lumière s'allume le soir et s'éteint de nouveau le matin automatiquement. Un potentiomètre permet de régler la valeur de luminosité pour le point de commutation. Un capteur de luminosité saisit la luminosité environnante. Si celle-ci dépasse la limite inférieure de la valeur de luminosité préréglée à partir du potentiomètre, l'interrupteur crépusculaire allume automatiquement le luminaire. Le luminaire est ensuite automatiquement éteint lorsque la luminosité environnante dépasse une certaine valeur de luminosité.	Door de schemeringsschakelaar achteraf te monteren kan de aanwezige buitenlamp snel en eenvoudig in een automatische lamp worden veranderd. Het licht wordt 's avonds automatisch ingeschakeld en 's morgens weer automatisch uit. De lichtwaarde voor het inschakeltijdspk kan worden ingesteld via een potentiometer. Een lichtsensor registreert de luminantie van de omgeving. Als deze beneden de met de potentiometer van tevoren ingestelde lichtwaarde komt, dan schakelt de schemeringsschakelaar de lamp automatisch in. De lamp wordt vervolgens weer automatisch uitgeschakeld, als de luminantie van de omgeving boven een bepaalde lichtwaarde komt.

Fig. 1

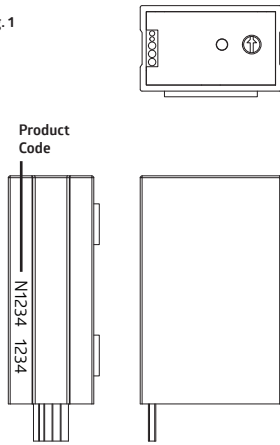
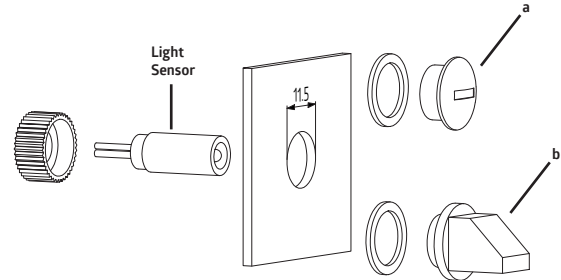


Fig. 2



▶ Fig. 2,a

Montage auf heller Wand: Lichtfühler, Abdeckhülle (rund), Kontermutter und Dichtung je nach Helligkeit des Untergrundes und Abstand zur Lichtquelle einsetzen, justieren und fest verschrauben.

Fitting on bright walls: Fit, adjust and securely screw on the light sensor, cover (round), counter nut and seal depending on the underground's brightness and distance to the source of light.

Montage sur un mur clair: Monter, ajuster et fixer par vissage le capteur de luminosité, le dispositif de masquage (rond), le contre-écrou et le joint en tenant compte de la clarté de l'arrière-plan et de la distance à la source lumineuse.

Montage op lichte wand: Lichtsensor, afdekompulsel (rond), contramoer en afdichting afhankelijk van de lichtheid van de ondergrond en afstand tot de lichtbron inbrengen, afstellen en vastschroeven.

▶ Fig. 2,b

Montage auf dunkler Wand: Lichtfühler, Abdeckhülle (eckig), Kontermutter und Dichtung je nach Helligkeit des Untergrundes und Abstand zur Lichtquelle einsetzen, justieren und fest verschrauben. Die eckige Abdeckhülle so drehen, dass der Lichtfühler nicht durch das Eigenlicht beeinflusst werden kann, aber ausreichend Tageslicht erhält. Die Öffnung der Abdeckhülle möglichst zur aufgehenden Sonne ausrichten.

Fitting on dark walls: Fit, adjust and securely screw on the light sensor, cover (rectangular), counter nut and seal depending on the underground's brightness and distance to the source of light. Turn the rectangular cover in such a way that the light sensor cannot be affected by its own light but is exposed to sufficient daylight. Align the cover's opening with the rising sun as far as possible.

Montage sur un mur sombre: Monter, ajuster et fixer par vissage le capteur de lumière, le dispositif de masquage (anguleux), le contre-écrou et le joint en tenant compte de la clarté de l'arrière-plan et de la distance à la source lumineuse. Tourner le dispositif de masquage anguleux de façon que le capteur lumineux ne soit pas influencé par la lumière propre du luminaire mais reçoive suffisamment de lumière du jour. Diriger l'ouverture du dispositif de masquage le plus possible vers le soleil levant.

Montage op donkere wand: Lichtsensor, afdekompulsel (hoekig), contramoer en afdichting afhankelijk van de lichtheid van de ondergrond en afstand tot de lichtbron inbrengen, afstellen en vastschroeven. Het hoekige afdekompulsel zodanig draaien dat de lichtsensor niet door het eigen licht kan worden beïnvloed, maar wel voldoende daglicht krijgt. De opening van het afdekompulsel indien mogelijk richten op de opkomende zon.

Montagehinweise

Bohren Sie ein Loch mit 11,5 mm Durchmesser in die Gehäusewand. Abdeckfolie des Klebandes abziehen und den Dämmerungsschalter im wassergeschützten Innenbereich der Leuchte (im größtmöglichen Abstand zum Leuchtmittel) anbringen bzw. in eine Abzweigdose einsetzen. Die Kabelaustrittöffnung muss nach unten zeigen

Mounting hints

Drill a hole 11.5 mm diameter into the wall of the casing. Remove the adhesive tape's protective film and fit the twilight switch inside the part of the lamp that is protected from water (at the greatest possible distance to the bulb) or fit it in a junction box. The cable exit opening must face downwards.

Consignes de montage

Faites un trou de 11,5 mm de diamètre dans la paroi du boîtier. Enlevez la feuille protectrice de la bande adhésive et placez l'interrupteur crépusculaire dans la partie intérieure du luminaire protégée de l'eau à la plus grande distance possible de la source d'éclairage) ou dans une boîte de dérivation. L'ouverture de sortie du câble doit être dirigée vers le bas.

Montagehandleiding

Boor een gat met een diameter van 11,5 mm in de wand van de behuizing. Afdekfolie verwijderen en de schemerschakelaar (op zo groot mogelijke afstand van het verlichtingsmiddel) binnenin het waterdichte deel van de lamp aanbrengen c.q. in een lasdoos plaatsen. De uitreepopening voor de kabel moet aan de onderkant zitten.

Achtung

Bei der Montage in geschlossenen Leuchten sollten nur Leuchtmittel bis max. 60 W eingesetzt werden! Lichtfühler und Gerät immer unterhalb der Lampenfassung montieren um Eigenlichtbeeinflussung bzw. Wärmeeinwirkungen des Leuchtmittels zu vermeiden. Lichtfühler immer in Richtung des größten Tageslichteinfalls ausrichten.

Attention



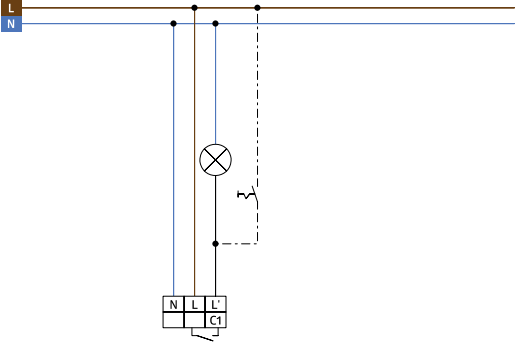

Only bulbs with a maximum of 60 watts should be used when fitted in enclosed lamps! Always install the light sensor and device underneath the lamp socket to prevent it from being affected by its own light and heat from the bulb. Always align the light sensor in the direction from where most light comes from.



Attention

lorsque ce produit est monté dans des luminaires fermés, on ne peut utiliser que des ampoules ne dépassant pas 60 W au maximum! Monter toujours le capteur de lumière et l'appareil en dessous de la douille de la lampe pour éviter l'influence de la lumière du luminaire et l'influence de la chaleur. Diriger toujours le capteur de luminosité dans la direction de la lumière du jour la plus intense.

Attentie

Bij de montage in gesloten lampen dienen uitsluitend verlichtingsmiddelen tot max. 60 W te worden gebruikt. Lichtsensor en apparaat altijd beneden de lampfitting monteren om beïnvloeding door eigen licht c.q. warmte-effecten van het verlichtingsmiddel te voorkomen. Lichtsensor altijd in de richting van de grootste daglichtinval richten.

92365	DE Technische Daten	UK Technical data	FR Caractéristiques techniques	NL Technische gegevens
110-240 V -, 50/60 Hz	Spannung	Voltage	Tension	Spanning
ca./approx. < 0.5 W	Leistungsaufnahme	Power input	Consummation	Verbruik
II / IP20	Schutzklasse / Schutzart	Class / Degree of protection	Classe / Type de Protection	Klasse / Beschermingsgraad
61 x 23 x 38 mm	Abmessungen	Dimensions	Dimensions	Afmetingen
-25°C – +50°C	Umgebungstemperatur	Ambient temperature	Température ambiante	Omgevingstemperatuur
C1 μ - NO 1000 W cosφ = 1 350 VA	Relais-Kontakt vorlaufender Wolframkontakt Schaltleistung	Relay contact tungsten pre-make contact Switching capacity	Contact relais précontact en tungstène Puissance	Relais contact met wolfram-voorloopcontact Schakelvermogen
 B = 2 – 100 Lux	Einstellungen durch Potentiometer	Settings via potentiometers	Réglages par potentiometres	Instellingen met potentiometers
	Einschaltswelle	Switch-on threshold	Seuil d'enclenchement	Inschakeldrempel
	Schematisches Schaltbild	Schematic diagram	Schéma de raccordement	Aansluitschema
	Schematisches Schaltbild - Bitte beachten Sie beim Anschließen die Beschriftung der Klemmen am Gerät!	Schematic diagram - when connecting the detector, please respect the labelling of the terminal connections at the device!	Schéma de raccordement de base - veuillez respecter le marquage des bornes sur l'appareil !	Aansluitschema - respecteer de labelling van de klemmen bij het aansluiten van het apparaat!
				
L	braun	brown	marron	bruin
N	blau	blue	bleu	blauw
L'	schwarz	black	noir	zwart
	EU-Konformitätserklärung Das Produkt erfüllt die Richtlinien über 1. die elektromagnetische Verträglichkeit (2014/30/EU) 2. die Niederspannung (2014/35/EU) 3. die Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten (2011/65/EU) und (2015/863/EU)	UK declaration of conformity This product respects the directives concerning 1. Electrical Equipment Safety Regulation 2016 2. Electromagnetic Compatibility Regulation 2016 3. The Restriction of the Use of Certain Hazardous Substances in Electrical and Electronic Equipment Regulation 2012 Contact B.E.G. UK Ltd., Apex Court – Grove House · Camphill Road · West Byfleet, Surrey KT14 6SQ	Déclaration de conformité UE Ce produit répond aux directives sur 1. la compatibilité électromagnétique (2014/30/UE) 2. la basse tension (2014/35/UE) 3. la restriction de l'utilisation de certaines substances dangereuses dans les appareils électriques et électroniques (2011/65/UE) et (2015/863/EU)	EU-Conformiteitsverklaring Dit product beantwoordt aan de volgende richtlijnen 1. Elektromagnetische compatibiliteit (2014/30/EU) 2. Laagspanning (2014/35/EU) 3. Verbod op gebruik van gevaarlijke chemicaliën in elektrische en elektronische apparatuur (2011/65/EU) en (2015/863/EU)

	DE Fehlersuche	UK Troubleshooting	FR Dépannages	NL Foutopsporing
	1. Die angeschlossene Lampe schaltet nicht <ul style="list-style-type: none"> Die Lampe ist defekt: <i>Lampe ersetzen</i> Keine Netzspannung vorhanden: <i>Die Sicherung in der Unterverteilung überprüfen</i> Die Einschaltswelle ist nicht korrekt eingestellt: <i>Schwelle mit Potentiometer korrigieren</i> 	1. Lamp does not light up <ul style="list-style-type: none"> Lamp may be defect: <i>Replace lamp</i> No mains connection/power: <i>Check connection and mains fuse by qualified electrician</i> Incorrect setting of switch-on threshold: <i>Correct setting of threshold (potentiometer)</i> 	1. La lampe ne s'allume pas <ul style="list-style-type: none"> La lampe est défectueuse: <i>remplacer celle-ci</i> Pas de courant: <i>contrôler les fusibles de l'installation</i> Le seuil d'enclenchement n'est pas correctement réglé: <i>Corriger le seuil à l'aide du potentiomètre</i> 	1. De lamp schakelt niet <ul style="list-style-type: none"> De lamp is defect: <i>Lamp vervangen.</i> Geen spanning aanwezig: <i>Controleren of de zekering ingeschakeld is.</i> De drempelwaarde is foutief ingesteld: <i>De juiste drempelwaarde instellen</i>
	2. Die angeschlossene Leuchte schaltet zu spät ein <ul style="list-style-type: none"> Die Einschaltswelle ist nicht korrekt eingestellt: <i>Schwelle mit Potentiometer korrigieren</i> 	2. Lamp turns ON too late <ul style="list-style-type: none"> Incorrect setting of switch-on threshold: <i>Correct setting of threshold (potentiometer)</i> 	2. La source de lumière raccordée s'allume trop tard <ul style="list-style-type: none"> Le seuil d'enclenchement n'est pas correctement réglé: <i>Corriger le seuil à l'aide du potentiomètre</i> 	2. Het aangesloten verlichting schakelt te laat in <ul style="list-style-type: none"> Drempelwaarde van de melder is foutief ingesteld: <i>Luxwaarde aanpassen met potentiometer</i>
	3. Die Leuchte bleibt dauernd eingeschaltet <ul style="list-style-type: none"> Der Dämmerungsschalter liegt parallel zu einem Schalter, der manuelles Einschalten des Lichts ermöglicht: <i>Gegebenenfalls Schaltung korrigieren</i> 	3. Lamp stays ON continuously <ul style="list-style-type: none"> The twilight switch is connected in parallel to a manual override switch: <i>Connect switch correctly</i> 	3. La lumière raccordée reste allumée en permanence <ul style="list-style-type: none"> L'interrupteur crépusculaire est raccordé en parallèle avec un interrupteur pour la commutation manuelle de l'éclairage: <i>Contrôler la position de cet interrupteur</i> 	3. De aangesloten verlichting blijft permanent ingeschakeld <ul style="list-style-type: none"> De schemerschakelaar is parallel verbonden met een schakelaar om het licht handmatig te schakelen: <i>In dit geval de schakeling corrigeren.</i>
	Produktseite im Internet	Product page on the internet	Page produit sur notre site internet	Productpagina op het internet

Code	92365	92365	92365	92365
	DK Sikkerhedsforskrift	ES Instrucciones de seguridad	IT Indicazioni di sicurezza	PT Instruções de segurança
	Arbejde på elektriske anlæg må kun udføres af el-sagkyndige personer, eller af instruerede personer under ledelse og opsyn af en el-sagkyndig person i henhold til stærkstrømsbekendtgørelsen	MUY IMPORTANTE: todos los trabajos en instalaciones eléctricas deben ser realizados, exclusivamente, por un técnico electricista certificado según las normas electrotécnicas aplicables.	I lavori sugli impianti elettrici devono essere eseguiti, seguendo le norme elettrotecniche, solo da elettricisti o da personale specializzato	MUITO IMPORTANTE: Os trabalhos em instalações elétricas devem ser realizados exclusivamente por técnicos credenciados segundo as normas eletrotécnicas aplicáveis e legislação em vigor.
	Sluk for spændingen før monteringen! Denne sensor er ikke egnet til åbning.	i Asegúrese de que la corriente eléctrica está desconectada antes de comenzar la instalación! Por motivos de seguridad, le recordamos que este producto no puede ser conectado o desconectado bajo tensión.	Prima del montaggio disinserire la tensione! Per motivi di sicurezza, vi ricordiamo che questo prodotto non può essere collegato o disconnesso sotto tensione.	Antes de iniciar os trabalhos de instalação, assegure-se que a alimentação elétrica está desligada! Por motivos de segurança, este aparelho não pode ser ligado ou desligado sob tensão.
	Det totale antal af forkoblinger og LED drivere kan være begrænset af den høje startstrøm. Er der tale om et stort antal tilsluttet forkoblinger, skal der anvendes en ekstern kontaktor. For alle tilkoblede belastninger er en passende støjdæmpning obligatorisk (vi anbefaler brug af vort sæt til lysbueslutning.)	Por favor, tenga en cuenta que el pico de arranque de luminarias LED y balastos electrónicos limita el número máximo de luminarias que pueden conectarse a un detector. Le recomendamos consulte los valores de pico de arranque de las luminarias utilizadas y en caso necesario, utilice un contactor para realizar la maniobra. Con el fin de evitar encendidos indeseados por la presencia de corrientes parasitarias en la red, se recomienda utilizar nuestro elemento supresor RC.	La potenza massima commutabile può risultare ridotta a causa della corrente di spunto di apparecchiature elettroniche e LED. Se necessario utilizzare un contattore esterno. Per i carichi fortemente induttivi si consiglia di utilizzare il nostro filtro antidisturbo (kit antiarco, codice 10880).	Devido às elevadas correntes de ligação de balastos eletrónicos e controladores LED, o número máximo de luzes comutáveis é limitado. No caso de um grande número de cargas, deve aplicar-se um contactor externo. A fim de evitar avarias no dispositivo devido à presença de sobrecargas, recomendamos a utilização de elementos supressores RC.
	Læs denne vejledning, før du bruger enheden. Kendskabet til dette dokument hører til den tilsigtede anvendelse.	Lea esta hoja adjunta antes de poner en funcionamiento el aparato. El conocimiento de este documento es parte del uso previsto.	Leggere questa scheda supplementare prima di mettere in funzione l'apparecchio. La conoscenza di questo documento fa parte dell'uso previsto.	Leia esta folha suplementar antes de colocar o aparelho em funcionamento. O conhecimento deste documento faz parte do uso pretendido.
	Funktionsmåde	Funcionamiento	Funzionamento	Modo de funcionamento
	Skumringsrelæ til eftermontering i udendørs lamper og til brug i koblingsdåser.	Interruptor fotoeléctrico con relé de conmutación. Para la instalación a posteriori de cajas de derivación.	Mini Interruttore fotoelettrico crepuscolare con relé di commutazione. Per installazione in apparecchi o in scatole di derivazione.	Interruptor crepuscular com relé integrado. Para retrofitting/aplicação em luminárias de exterior e caixas de derivação.
	Eftermontering med skumringsrelæet er den hurtige og nemme måde at omdanne eksisterende udendørslamper på bygninger til automatiske lamper. Lampen vil så automatisk blive tændt om aftenen og slukket igen om morgenen. Lysværdien for aktiveringstidspunktet kan indstilles med en potentiometer. En lysensor overvåger omgivende lyststyrke. Skumringsrelæet vil automatisk tænde lampen, når lyststyrken falder under den værdi, der tidligere er indstillet med potentiometeret. Lampen vil derefter automatisk blive slukket igen, når den omgivende lyststyrke overstiger en specifik lysværdi.	La instalación a posteriori del interruptor crepuscular es una forma rápida y sencilla de convertir las luminarias de exterior existentes de los edificios en luminarias automáticas. La luminaria se encenderá automáticamente por la noche y se volverá a apagar por la mañana. El valor lumínico para el tiempo de activación puede ajustarse con un potenciómetro. Un sensor de luz controla la luminosidad ambiental. El interruptor crepuscular encenderá automáticamente la luminaria cuando la luminosidad descienda por debajo del valor previamente ajustado con el potenciómetro. La luminaria volverá a apagarse automáticamente cuando la luminosidad ambiental supere un valor determinado.	L'uso dell'interruttore crepuscolare è il modo più semplice e veloce per automatizzare le lampade esterne già esistenti. La lampada si accenderà automaticamente la sera e si spegnerà nuovamente al mattino. Il valore soglia di Lux per l'attivazione è impostabile tramite potenziometro. Il sensore di luce monitora la luminosità presente. L'interruttore crepuscolare accende automaticamente la lampada quando la luminosità ambientale scende al di sotto del valore impostato con il potenziometro. La lampada si spegnerà automaticamente quando la luminosità ambientale supera il valore di luce impostato.	Retrofitting com um interruptor crepuscular é a maneira mais rápida e fácil de converter luminárias de exterior existentes em edifícios em luminárias automáticas. A luminária irá então ser automaticamente comutada, ligando à noite e desligando novamente pela manhã. O valor de luminosidade para a ativação e o tempo podem ser ajustados com um potenciómetro. Um sensor de luz mede o brilho/luz natural. O interruptor crepuscular ligará a luminária automaticamente quando o brilho for abaixo do valor definido no potenciómetro. A luminária será desligada novamente quando o a luz natural ambiente exceder um valor de luz específico.

Fig. 1

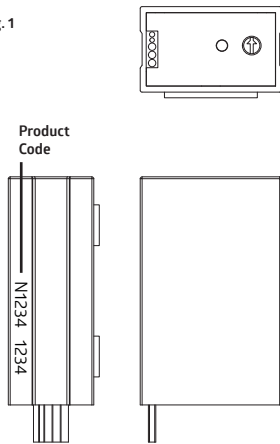
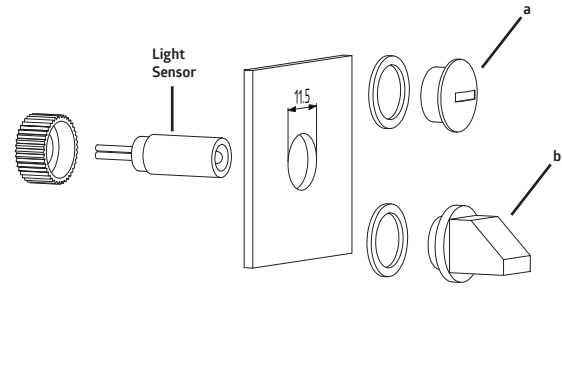


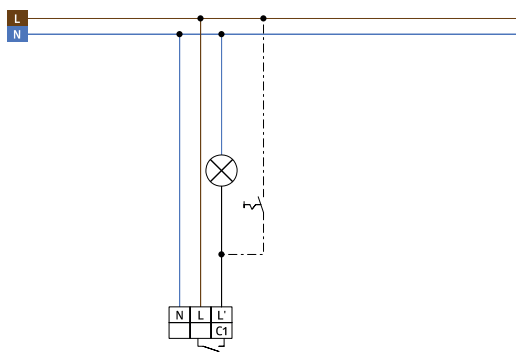





Fig. 2



▶ Fig. 2.a	<p>Montering på lyse vægge: Monter, juster og fastscrew lyssensoren, dækslet (rundt), kontramatrikken og pakningen afhængigt af undergrundens lysstyrke og afstand til lyskilden.</p>	<p>Montaje en paredes luminosas: Colocar, ajustar y atornillar firmemente el sensor de luz, la tapa (redonda), la contratuerca y la junta en función de la luminosidad del subsuelo y de la distancia a la fuente de luz.</p>	<p>Installazione su pareti chiare: Montare, regolare e avvitare saldamente il sensore di luce, il coperchio (rotondo), il controrodato e la guarnizione a seconda della luminosità del suolo e della distanza dalla fonte di luce.</p>	<p>Montagem em paredes claras: Encaixe, ajuste e aparafuse firmemente o sensor de luz, a tampa (redonda), a contra porca e o vedante, dependendo da luminosidade do subsolo e da distância até a fonte de luz.</p>
▶ Fig. 2.b	<p>Montering på mørke vægge: Monter, juster og fastscrew lyssensoren, dækslet (rektangulært), kontramatrikken og pakningen afhængigt af undergrundens lysstyrke og afstand til lyskilden. Drej det rektangulære dæksel på en sådan måde, at lyssensoren ikke påvirkes af sit eget lys, men udsættes for tilstrækkeligt dagslys. Ret dækslets åbning mod den stigende sol så vidt muligt.</p>	<p>Montaje en paredes oscuras: Montar, ajustar y atornillar firmemente el sensor de luz, la tapa (rectangular), contratuerca y la junta en función de la luminosidad del subsuelo y de la distancia a la fuente de luz. Gire la tapa rectangular de forma que el sensor de luz no se vea afectado por su propia luz, sino que quede expuesto a suficiente luz diurna. Alinee la abertura de la tapa con el sol saliente en la medida de lo posible.</p>	<p>Montaggio su pareti scure: Montare, regolare e avvitare saldamente il sensore di luce, il coperchio (rettangolare), il controrodato e la guarnizione a seconda della luminosità e della luminosità del suolo e dalla distanza dalla fonte di luce. Ruotare la copertura rettangolare in modo tale che il sensore luce non venga influenzato dalla propria fonte di luce ma sia esposto per monitorare la luce ambientale al suolo. Allineare il più possibile l'apertura della in direzione dell'alba.</p>	<p>Montagem em paredes escuras: Montar, ajustar e aparafusar firmemente o sensor de luz, tampa (retangular), contra porca e vedante dependendo da luminosidade do subsolo e da distância até a fonte de luz. Gire a tampa retangular de forma que o sensor de luz não possa ser afetado pela sua própria luz, mas fique exposto à luz natural suficiente. Alinhe a abertura da tampa com o sol nascente, tanto quanto possível.</p>
	<p>Installationsvejledning</p> <p>Bor et hul med en diameter på 11,5 mm i lampens væg. Fjern beskyttelsesfilmen fra klæbebåndet og monter skumringsrelæet inde i den del af lampen, der er beskyttet mod vand (på den størst mulige afstand fra pæren), eller monter det i en koblingsdåse. Kabeludgangen skal vende nedad.</p>	<p>Instrucciones de montaje</p> <p>Taladre un agujero de 11,5 mm de diámetro en la pared de la carcasa. Retire la película protectora de la cinta adhesiva e instale el interruptor crepuscular en el interior de la parte de la luminaria protegida del agua (a la mayor distancia posible de la bombilla) o instálelo en una caja de empalmes. La abertura de salida del cable debe mirar hacia abajo.</p>	<p>Istruzioni per il montaggio</p> <p>Praticare un foro di 11,5 mm di diametro nella parete dell'involucro. Rimuovere la pellicola protettiva del nastro adesivo e montare l'interruttore crepuscolare all'interno della lampada (lontana dalla fonte di luce) o inserirlo in una scatola di derivazione. L'uscita del cavo deve essere rivolto verso il basso.</p>	<p>Instruções de montagem</p> <p>Faça um furo de 11,5 mm de diâmetro na parede da caixa. Retire a película protetora de fita adesiva e coloque o interruptor crepuscular na parte da luminária protegida da água (no máximo de distância possível até à lâmpada) ou coloque-a numa caixa de derivação. A abertura de saída do cabo deve estar voltada para baixo.</p>
<p>Opmærksomheden</p> <p>Der må kun bruges lyskilder med en maksimal effekt på 60 watt, når skumringsrelæet er monteret i lukkede armaturer! Installer altid lyssensoren og enheden under lampesokkelen for at forhindre, at den påvirkes af sit eget lys og varmen fra pæren. Ret altid lyssensoren i den retning, hvor der kommer mest lys fra.</p>	<p>Atención</p> <p>En lámparas cerradas sólo deben utilizarse bombillas de 60 vatios como máximo. Instale siempre el sensor de luz y el dispositivo debajo del portalámparas para evitar que se vea afectado por su propia luz y el calor de la bombilla. Alinee siempre el sensor de luz en la dirección de donde proceda la mayor parte de la luz.</p>	<p>Attenzione</p> <p>Quando è montata in lampade chiuse, utilizzare solo lampade con potenza massima di 60 Watt! Installare sempre il sensore luce e il dispositivo sotto il portalampada per evitare che venga influenzato dalla luce propria e dal calore della lampadina. Allineare sempre il sensore di luce nella direzione da cui proviene la maggior parte della luce naturale.</p>	<p>Atenção</p> <p>Apenas lâmpadas com uma potência máxima de 60 watts devem ser utilizadas quando instaladas em luminárias fechadas! Instale sempre o sensor de luz e o dispositivo por baixo do casquilho da lâmpada para evitar que seja afetado pela própria luz e pelo calor da mesma. Alinhe sempre o sensor de luz na direção de onde vem a maior quantidade de luz.</p>	

92365	DK Tekniske data	ES Datos técnicos	IT Dati tecnici	PT Dados técnicos
110-240 V -, 50/60 Hz	Spænding	Voltage	Alimentazione	Tensão
ca./approx. < 0.5 W	Egetforbrug	Consumo	Assorbimento	Consumo de energia
II / IP20	Beskyttelse / beskyttelsesklasse	Grado de protección / clase	Tipo / classe di protezione	Classe / grau de proteção
61 x 23 x 38 mm	Mål	Dimensiones	Dimensioni	Dimensões
-25°C - +50°C	Omgivelsesnes temperatur	Temperatura de funcionamiento	Temperatura di funzionamento	Temperatura de funcionamento
C1 μ - NO 1000 W cosφ = 1 350 VA cosφ = 0.4	Relækontakt forankoblet wolfram-kontakt Afbryderstyrke	Contacto relé Contacto NA de tungsteno Potencia de conmutación	Contacto relé contatto anticipato al tungsteno Carico di contatto	Contacto de relé Pré-contacto de tungsténio Potência de comutação
 B = 2 - 100 Lux	Kan justeres via potentiometerne	Ajustes vía potenciómetro	Impostazioni tramite trimmer	Ajustes através do potenciómetro
	Luxværdi	Umbral de conmutación	Soglia accensione	Limiar de ativação
	Skematisk diagram	Esquema de conexión	Schema di cablaggio	Esquema elétrico
	Skematisk diagram – bemærk tilslutningskablerne, når du tilslutter!	Esquema de conexión – por favor, respete la conexión del cableado cuando los conecte.	Schema di cablaggio – osservare e rispettare le colorazioni dei cavi durante il cablaggio	Esquema elétrico – por favor, observe os cabos de ligação ao ligar!
				
L	brun	marrón	marrone	castanho
N	blå	azul	blu	azul
L'	sort	negro	nero	preto
	EU Overensstemmelseserklæring	Declaración de conformidad UE	Dichiarazione di conformità UE	Declaração de conformidade UE
 	Dette produkt overholder direktiverne om 1. EMC (2014/30/EU) 2. Lavspænding (2014/35/EU) 3. Begrænsning af anvendelsen af visse farlige stoffer i elektrisk og elektronisk udstyr (2011/65/EU) og (2015/863/EU).	Este producto cumple con las directivas siguientes 1. Compatibilidad electromagnética (2014/30/UE) 2. Baja tensión (2014/35/UE) 3. Restricciones de uso de ciertas sustancias nocivas en equipos eléctricos y electrónicos (2011/65/UE) y (2015/863/UE).	Questo prodotto rispetta le seguenti direttive riguardanti 1. Compatibilità elettromagnetica (2014/30/UE) 2. Bassa tensione (2014/35/UE) 3. Restrizione dell'uso di determinate sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche (2011/65/UE) e (2015/863/UE).	O produto está em conformidade com as diretivas relativas 1. à compatibilidade eletromagnética (2014/30/UE) 2. à baixa tensão (2014/35/UE) 3. à restrição do uso de determinadas substâncias perigosas em equipamentos elétricos e eletrónicos (2011/65/UE) e (2015/863/UE).

92365	DK Fejlsøgning	ES Solución de problemas	IT Ricerca errori	PT Localização de falhas
	<p>1. Den tilsluttede belysningskilde reagerer ikke</p> <ul style="list-style-type: none"> Belysningskilden er defekt: <i>Skift belysningskilden</i> Der er ingen spænding: <i>Tjek underfordelingens sikring</i> Forkert indstilling af luxværdi: <i>- Korrekt indstilling af luxværdi (potentiometer)</i> 	<p>1. La luminaria no se enciende:</p> <ul style="list-style-type: none"> La lámpara esta defectuosa: <i>sustitúyala</i> No hay corriente: <i>Comprobar el circuito por un profesional</i> El umbral de conmutación es incorrecto: <i>Corrija el valor de conmutación en el potenciómetro</i> 	<p>1. La lampadina collegata non si accende</p> <ul style="list-style-type: none"> La lampadina è guasta: <i>sostituire la lampadina.</i> Nessuna tensione di rete presente: <i>Controllare il fusibile nel gruppo di distribuzione.</i> Valore crepuscolare errato: <i>Correggere il valore crepuscolare (Potenzionmetri)</i> 	<p>1. A lâmpada não acende</p> <ul style="list-style-type: none"> A lâmpada está avariada: <i>Substituir a lâmpada</i> Não existe tensão de rede: <i>Peça a verificação do circuito por um profissional</i> O limiar de ativação não está corretamente ajustado: <i>Corrigir o limiar com o potenciômetro</i>
	<p>2. Den tilsluttede belysningskilde tænder for sent, eller rækkevidden er ikke stor nok</p> <ul style="list-style-type: none"> Forkert indstilling af luxværdi: <i>- Korrekt indstilling af luxværdi (potentiometer)</i> 	<p>2. La luminaria se enciende demasiado tarde, o la zona de detección es demasiado pequeña</p> <ul style="list-style-type: none"> El umbral de conmutación es incorrecto: <i>- Corrija el valor de conmutación en el potenciómetro</i> 	<p>2. La lampada collegata si accende troppo tardi o il raggio d'azione è troppo piccolo</p> <ul style="list-style-type: none"> Soglia di attivazione non corretta: <i>- Correggere il valore crepuscolare (Potenzionmetri)</i> 	<p>2. A luz liga-se demasiado tarde, ou a zona de deteção é demasiado pequena</p> <ul style="list-style-type: none"> O limiar de ativação não está corretamente ajustado: <i>- Corrigir o limiar com o potenciômetro</i>
	<p>3. Belysningskilden forbliver tændt konstant</p> <ul style="list-style-type: none"> Sensoren ligger parallel til en kontakt, som gør den manuelle betjening af lyset mulig: <i>Hvis det er nødvendigt, korrekt kredsløb</i> 	<p>3. La luminaria permanece encendida</p> <ul style="list-style-type: none"> El detector está conectado en paralelo con un interruptor manual en estado cerrado: <i>pulse el interruptor para abrirlo</i> 	<p>3. La lampadina rimane accesa in modo permanente</p> <ul style="list-style-type: none"> IL rilevatore è collegato in parallelo a un interruttore che consente l'accensione manuale della luce: <i>Eventualmente correggere il circuito</i> 	<p>3. A luz fica ligada de forma permanente</p> <ul style="list-style-type: none"> O detetor encontra-se ligado em paralelo com um interruptor que permite ligar manualmente a luz: <i>Se necessário, corrigir o circuito.</i>
	<p>Datablad på Internet</p>	<p>Página del producto en Internet</p>	<p>Pagina del prodotto su Internet</p>	<p>Página do produto na Internet</p>









Code	92365	92365	92365
	 CZ Bezpečnostní předpisy	 PL Przygotowanie do montażu	 HU Biztonsági információk
	Práce s napětím 110 - 240 V může vykonávat pouze kvalifikovaný elektrikář nebo osoba s odpovídajícími znalostmi.	Prace obejmujące kontakt z zasilaniem z sieci 110 - 240 V powinny być przeprowadzone przez wykwalifikowanych specjalistów lub przez przeszkolone osoby pod kierunkiem i nadzorem wykwalifikowanego elektryka, zgodnie z przepisami elektrotechnicznymi.	Elektromos berendezésekkel kapcsolatos munkát csak villanyszerelő, vagy szakképzett villanyszerelő irányítása, és felügyelete alatt álló személy végezhet az elektro-technikai előírásoknak megfelelően.
	Odpojte napájení před instalací. Přístroj není vhodný pro bezpečné odpojování napájení.	Przed przystąpieniem do montażu należy odłączyć zasilanie! Urządzenie nie służy do izolowania innego sprzętu do sieci zasilającej.	Szerelés előtt kapcsolja le a hálózati feszültséget! Az érzékelő nem alkalmas a terhelés hálózatról történő biztonságos leválasztására.
	Vzhľadom k vysokým zapínamim prúdovým elektronických predradných prístrojů a LED ovladačů je maximální počet zapínatelných svítidel omezený. Při vysokém počtu zatěžení byste měli použít venkovní jistič. Všechny zapnuté zátěže musejí být odrušeny odborně (doporučujeme naše zřáhací RC články).	Całkowita liczba załączanych obciążeń jest ograniczona ze względu na wysokie prądy rozruchowe stateczników elektronicznych i źródeł LED. W przypadku dużej liczby załączanych obciążeń proszę stosować zewnętrzny stykznik. Dla wszystkich podłączonych obciążeń niezbędne jest prawidłowe wy tłumienie interferencji (zalecamy stosowanie naszych zestawów do przerywania łuku).	A kapcsolható lámpák száma korlátozott az elektronikus elő-tétek és LED fényforrások nagy bekapcsolási árama miatt. Nagy számú lámpatest esetén kérjük alkalmazzon kontaktort! A kapcsolt terhelésnél a háló-zati zavarokat ki kell szűrni és semlegesíteni kell (javasoljuk a kínálatunkban szereplő RC-tag alkalmazását).
	Před použitím zařízení si přečtete tuto příbalovou informaci. Znalost tohoto dokumentu patří k zamýšlenému použití.	Przeczytaj tę dodatkową kartę przed uruchomieniem urządzenia. Znajomość tego dokumentu jest konieczna do prawidłowego używania urządzenia.	A készülék beépítése és üzembehelyezése előtt olvassa el ezt a kezelési segédletet. A készülék megfelelő alkalmazásához szükséges a segédlet információinak ismerete.
	Provoz	Opis działania	Működés
	Fotoelektrický spínač se spinacím relé. Pro dodatečnou montáž na venkovní svítidla a pro použití v rozvodných krabicích. Dodatečné vybavení soumrakovým spínačem je rychlý a snadný způsob přestavby stávajících venkovních svítidel na budovách na automatická svítidla. Svítidlo se pak automaticky večer rozsvítí a ráno opět zhasne. Hodnota světla pro dobu aktivace se může nastavit pomocí potenciometru. Světelný senzor sleduje okolní jas. Soumrakový spínač se automaticky zapne, když jas klesne pod hodnotu předem nastavenou pomocí potenciometru. Svítidlo se pak opět automaticky vypne, když jas okolí překročí určitou hodnotu světla.	Przełącznik fotoelektryczny z przekaźnikiem. Do modernizacji opraw oświetleniowych i do stosowania w puszkach rozgałęźnych. Doposażenie w wyłącznik zmiernychowy to szybki i łatwy sposób na przekształcenie istniejących opraw oświetleniowych w budynkach w oprawy oświetleniowe automatyczne. Naprawa zostanie wtedy automatycznie włączona wieczorem i wyłączona rano. Wartość natężenia światła na czas aktywacji można ustawić za pomocą potencjometru. Sensor światła monitoruje jasność otoczenia. Wyłącznik zmiernychowy automatycznie załączy naprawę oświetleniową, gdy natężenie światła spadnie poniżej wartości ustalonej wcześniej potencjometrem. Naprawa zostanie automatycznie wyłączona, gdy natężenie światła otoczenia przekroczy określoną wartość.	Fotoelektromos kapcsoló relével. A kültéri lámpák kiegészítéséhez szerelvény- vagy kötődobozban történő elhelyezéssel. A fotoelektromos kapcsoló relével történő átalakítás gyors és egyszerű módja annak, hogy a meglévő épületeken található kültéri lámpatesteket automatikusan működő lámpatestekké alakítsuk át. A lámpatest este automatikusan bekapcsol, majd reggel ismét kikapcsol. Az aktiválási idő fényértékét egy potméterrel lehet beállítani. Egy fényérzékelő figyelni a környezeti fényerőt. A szűrőletkapcsoló automatikusan bekapcsolja a lámpatestet, amikor a fényerő a potméterrel korábban beállított érték alá csökken. A lámpatest ezután automatikusan kikapcsol, amikor a környezeti fényerő meghalad egy meghatározott fényértéket.

Fig. 1

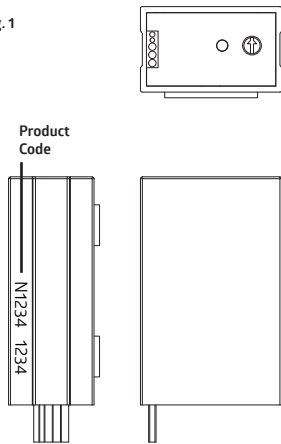
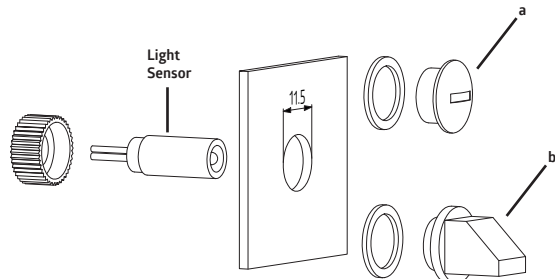


Fig. 2



► Fig. 2.a

Hodi se na světlé stěny:
Nasadte, nastavte a bezpečně přišroubujte světlo, čidlo, kryt (kulatý), protikusovou matici a těsnění v závislosti na jasu podzemí a vzdálenosti od zdroje světla.

Montaż na jasnych ścianach:
Zamontuj, wyreguluj i dobrze przykręć sensor światła, pokrywę (okrągłą), nakrętkę kontrującą i uszczelkę w zależności od jasności podłoża i odległości od źródła światła.

Világos felületre történő szerelés:
Szerelje fel, állítsa be és biztonságosan csavarozza fel a fényérzékelőre a kerek takarást, az ellenanyát és a tömítést, figyelembe véve a környezet fényerejét és a fényforrástól való távolságot.

► Fig. 2.b

Hodi se na tmavé stěny:
Nasadte, nastavte a bezpečně přišroubujte světlo, čidlo, kryt (obdélníkový), protikusovou matici a těsnění v závislosti na jasu podzemí a vzdálenosti od zdroje světla. Obdélníkový kryt otočte tak, aby nemohlo dojít k ovlivnění světelného čidla vlastním světlem, ale aby bylo vystaveno dostatečnému dennímu světlu. Vyrovnajte otvor krytu se stoupajícím světlem slunce, jak je to jen možné.

Montaż na ciemnych ścianach:
Zamontuj, wyreguluj i dobrze przykręć sensor światła, pokrywę (prostokątną), nakrętkę kontrującą i uszczelkę w zależności od jasności podłoża i odległości od źródła światła. Obróć prostokątną osłonę w taki sposób, aby na sensor światła nie padało jego własne światło, ale aby był wystawiony na działanie światła dziennego. Skieruj otwór pokrywy w miarę możliwości w kierunku wschodzącego słońca.

Sötét felületre történő szerelés:
Szerelje fel, állítsa be és biztonságosan csavarozza fel a fényérzékelőre a takarást (téglalap alakú), az ellenanyát és a tömítést, figyelembe véve a környezet fényerejét és a fényforrástól való távolságot. Fordítsa el a téglalap alakú fedőt úgy, hogy a fényérzékelőt ne befolyásolja a lámpatest saját fénye, de elegendő nappali fény érje. Igazítsa a fedő nyílását a felkelő nap irányába, amennyire csak lehetséges.

Návod k montáži**Instrukcja montażu****Ősszeszerelési útmutató**

Vyvrtejte otvor o průměru 11,5 mm. ve stěně pláště. Odstraňte přínavou ochrannou fólii a nasadte soumrakový spínač uvnitř části svítidla, která je chráněna před vodou (v největší vzdálenosti od žárovky) nebo jej umístěte do prostoru v rozvodné krabici. Výstupní otvor kabelu musí směřovat dolů.

W ścianie obudowy wywierć otwór o średnicy 11,5 mm. Usuń folię zabezpieczającą z taśmy samoprzylepnej i zamontuj wyłącznik zmierzchowy w części oprawy oświetleniowej chronionej przed wodą (w możliwie największej odległości od źródła światła) lub zamontuj go w puszcze instalacyjnej. Otwór wyjściowy przewodu musi być skierowany w dół.





Fúrjon egy 11,5 mm átmérőjű lyukat a burkolatba. Távolítsa el a ragasztószalag védőfóliáját, és helyezze a fotoelektromop kapcsoló relét a lámpa azon részébe, amely véde van a víztől (a lehető legnagyobb távolságban a fényforrástól), vagy szerelje be egy kötődobozba. A kábelkivezető nyílásnak lefelé kell néznie.

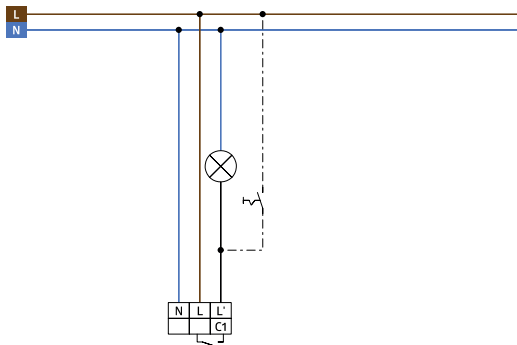
Pozor**Uwaga****Figyelem**

Pouze žárovky s maximálním příkonem 60 W by měly být používány, pokud jsou namontovány v uzavřených svítidlech! Vždy instalujte světelný senzor a zařízení pod objímku lampy, aby nedošlo k ovlivnění vlastním světlem a teplem ze žárovky. Smířač světla vždy nastavte ve směru, odkud přichází nejvíce světla.

W przypadku montażu w zamkniętych oprawach oświetleniowych należy używać wyłącznie źródła światła o maksymalnej mocy 60 W! Zawsze instaluj sensor światła i urządzenie pod oprawą oświetleniową, aby zapobiec wpływowi własnego światła i ciepła ze źródła światła. Zawsze ustawiaj czujnik światła w kierunku, z którego pochodzi najwięcej światła dziennego.

Zárt lámpatestekben csak legfeljebb 60 wattos teljesítményig használata javasolt! Mindig a fényforrás alá szerelje a fényérzékelőt és az eszközt, hogy ne befolyásolja a lámpatest saját fénye és annak hője. Mindig a fényérzékelőt abba az irányba igazítsa, ahonnan a legtöbb fény érkezik.

92365	CZ Technická data	PL Specyfikacja techniczna	HU Technikai adatok
110-240 V -, 50/60 Hz	Napájení	Zasilanie	Hálózati feszültség
ca./approx. < 0.5 W	Spotřeba elektrické energie	Pobór mocy	Teljesítményfelvétel
II / IP20	Stupeň krytí / třída	Stoień ochrony / klasa	Érintésvédelmi osztály / Védettség
61 x 23 x 38 mm	Rozměry	Wymiary	Méreték
-25°C – +50°C	Okolní teplota	Temperatura otoczenia	Környezeti hőmérséklet
C1 μ - NO 1000 W cosφ = 1 350 VA cosφ=0.4	Kontakt relé náběhovým wolframovým kontaktem Spinací kapacita	Styk przekaźnika jařowy styk wolframowy Moc zařazczania	Relé kontaktus volfrám záró kontaktus Kapcsolási teljesítmény
 B = 2 – 100 Lux	Tovární nastavení	Ustawienie fabryczne	Gyári beállítás
	Práh zapnutí	Próg zmierzchowy	Megvilágítás
	Schémata zapojení	Schematy pořczzeń	Kapcsolási rajzok
	Schematické znázornění - při zapojování detektoru, prosím, respektuj- te označení svorek na detektoru!	Schemat pořczzeń – podřczzajř czujnik prosř zwracajř uwagę na oznaczenia zacisków na czujniku!	Kapcsolási rajz – az érzékelő csatlakoztatásakor kérjünk vegye figyelembe az érzékelő csatlakozó kapcsainak jelölését!
	L	brązowy	barna
	N	niebieski	kék
	L'	czarny	fekete
 	EU Prohlášení o shodě Výrobek odpovídá těmto nařizením 1. elektromagnetická kompatibilita (2014/30/EU) 2. nízké napětí (2014/35/EU) 3. omezení používání některých nebezpečných látek v elektrických a elektronických zařizeních (2011/65/EU) a (2015/863/EU).	Deklaracja zgodności UE Produkt jest zgodny z wytycznymi dyrektyw dotychczas: 1. kompatybilności elektromagnetycznej (2014/30/EU) 2. wyrobów niskonapięciowych (2014/35/EU) 3. ograniczenia używania niektórych niebezpiecznych substancji w sprzęcie elektrycznym i elektronicznym (2011/65/EU) oraz (2015/863/EU).	EU-Megfelelőségi nyilatkozat A termék megfelel következő előírásoknak 1. elektromágneses megfeleléség (2014/30/EU) 2. kisfeszültségű előírások (2014/35/EU) 3. veszélyes anyagok alkalmazásának korlátozása elektromos és elektronikus berendezésekben (2011/65/EU) és (2015/863/EU).



92365



Řešení závad



Rozwiązywanie problemów



Hibaelhárítás

**1. Svítidlo se nerozsvítí**

- Žárovka může být vadná:
Vyměňte žárovku
- Výpadek napětí:
Zkontrolujte přívod napětí a pojistky
- Práh zapnutí není správně nastavený:
práh opravte potenciometrem

2. Svítidlo spíná pozdě nebo je detekční zóna příliš malá

- Práh zapnutí není správně nastavený:
- práh opravte potenciometrem

3. Svítidlo zůstává stále zapnuto

- Detektor je spojen paralelně s manuálním spínačem:
Zapojte správně spínač

1. Lampa nie zaświeca się

- Lampa może być wadliwa:
Wymienić lampę
- Brak podłączenia do sieci/zasilania:
Dokonać sprawdzenia podłączenia do sieci i bezpieczników przez wykwalifikowanego elektryka
- Nieprawidłowe ustawienie progu zmierzchowego:
Ustawić próg prawidłowo (potencjometrem)

2. Lampa zaświeca się zbyt późno lub zasięg detekcji jest zbyt mały

- Nieprawidłowe ustawienie progu zmierzchowego:
- Ustawić próg prawidłowo (potencjometrem)

3. Lampa pozostaje cały czas zaświecona

- Czujnik jest podłączony równolegle do ręcznego wyłącznika nadrzędnego:
Prawidłowo podłączyć wyłącznik

1. A lámpatest nem világít

- Lehet hogy a lámpatestet vagy fényforrást hibás:
Cserélje ki a lámpát
- Nincs hálózati csatlakozás:
Ellenőrizze a csatlakozást és a biztosítékot
- A bekapcsolási fényérték beállítása nem megfelelő:
korrigálja a beállítást a potenciométerrel

2. A bekapcsolás késik, vagy az érzékelési tartomány túl kicsi

- A bekapcsolási fényérték beállítása nem megfelelő:
- korrigálja a beállítást a potenciométerrel

3. A lámpatest állandóan világít






- A érzékelő párhuzamosan kapcsolódik egy kapcsolóval:
Kösse be helyesen a kapcsolót



Stránka produktu na internetu

Strona produktu w Internecie

Termékdoldal az interneten

Code	92365	92365	92365	92365
	SV Säkerhetsinstruktioner	FI Turvallisuusohjeet	NO Sikkerhets instruks	EN Safety instructions
	Arbete och inkoppling på 230-voltsnätet får endast utföras av behörig elektriker. Kontakta en behörig elektriker vid fel eller driftstörningar.	Asennus voidaan toteuttaa ainoastaan pätevän sähköasentajan toimesta noudattaen sähköalan ohjeistuksia/sääntöjä.	Arbeid på utstyr beregnet for nettspenning skal utføres av fagpersonell.	Work on the mains supply may only be carried out by qualified professionals or by instructed persons under the direction and supervision of qualified skilled electrical personnel in accordance with electrotechnical regulations.
	Bryt alltid strömmen innan montering och installation! Enheten är inte lämpad för säker frånkoppling från nätspänningen.	Katkaise päävirta ennen asentamista! Kyseistä tuotetta ei saa käyttää muiden laitteiden eristämiseksi sähköverkosta.	Utstyret frakobles nettet før montering. Utstyret er ikke ment til å isolere annet utstyr fra nettet.	Disconnect supply before installing! This device is not to be used to isolate other equipment from the mains supply.
	Antalet brytbara laster är begränsat på grund av höga startströmmar som genereras av elektroniska drivdon LED. Vid ett större antal laster, använd en extern kontaktor. Alla typer av anslutna laster måste dämpas (vi rekommenderar att du använder vår dämpkrets RC).	Kytettävien kuormien määrä on rajoitettu elektronisten liitäntälaiteiden ja LED-virtalähteiden suuren käynnistysvirran vuoksi. Suurien kytkettävien kuormien osalta suositellaan käyttämään erillistä kontaktoria. Kytettävien kuormien pitää olla varustettu kunnollisella häiriösuodatuksella (tarvittaessa suosittelemme käyttämään meidän erillistä häiriöpoistajaa riittävän suodatustason takaamiseksi).	Antall armaturer en kan tilkoble begrenses av startstrømmen til de tilkoblede armaturene. Spesielt LED drivere har store startstrømmer. Ved større antall tilkoblede laster, må en benytte en ekstern kontaktor. Det anbefales alltid å benytte RC ledd i forbindelse med induktive og kapasitive laster. (Artikkel 10880)	The total number of switchable loads is limited due to high inrush currents of electronic ballasts and LED drivers. In case of a large number of connected loads please use an external contactor. For all connected loads, proper interference suppression is obligatory (we recommend to use our arc extinction kits).
	Läs kompletterande datablad och manualen innan driftsättning av denna enhet. Innehållet av de dokumenten är en del av handhavandet!	Lue tämä lisäohje sekä asennusohjeet ennen tunnistimen käyttöönottoa. Kyseisten dokumenttien tunteminen on osa vastuullista käyttöä.	Les dette tilleggskokumentet og brukermanualen før du setter produktet i drift. Dette dokumentet er en del av kunnskapsforståelsen rundt produktet.	Read this supplementary sheet before putting the device into operation. Knowledge of this document is part of the intended use.
	Funktion	Toiminto	Bruk	Funktion
	Ljusrelä med brytarrelä. För eftermontering i utomhusbelysning och för användning i förgreningsdosor.	Valosähköinen kytkin releellä. Jälkiasennukseen ulkovalaisimille ja käytettäväksi jakorasialla.	Fotocelle med bryter. For ettermontering i utelys og for bruk i koblingsbokser.	Photoelectric switch with switch relay. For retrofitting in outdoor lights and for use in branch boxes.
	Eftermontering av Ljusrelät är ett snabbt och enkelt sätt att konvertera befintliga dörrlampor på byggnader till automatiska lampor. Lampan tänds då automatiskt på kvällen och släcks igen på morgonen. Ljusvärdet för aktiveringstiden kan ställas in med en potentiometer. En ljussensor övervakar ljusstyrkan i omgivningen. Skymningsreläet tänder lamporna automatiskt när ljusstyrkan sjunker under det värde som tidigare ställs in med potentiometern. Lampan släcks sedan automatiskt igen när den omgivande ljusstyrkan överstiger ett visst ljusvärde.	Hämäräkytkimellä voidaan jälkiasennuksissa helposti ja nopeasti muuttaa olemassa olevat ulkovalaisimet toimimaan automaattisesti. Valaistus syttyy illalla ja sammuu aamulla automaattisesti. Valaistustason raja-arvo voidaan asettaa potentiometrillä. Valoisuusanturi mittaa ympäristön kirkkautta. Hämäräkytkin kytkee valaistuksen automaattisesti päälle, kun kirkkaus laskee alle potentiometrillä asetetun arvon. Valaistus sammutetaan automaattisesti, kun ympäristön kirkkaus jälleen ylittää raja-arvon.	Ettermontering av skumrings sensoren er en rask og enkel måte å konvertere eksisterende utendørs lamper på bygninger til automatisk lys styring. Lampen vil da automatisk bli slått på om kvelden og slått av igjen om morgenen. Lysverdien for aktiveringstidspunktet kan stilles inn med en potentiometer. Lyssensoren overvåker omgivelseslyset. Skumrings sensoren slår automatisk på lampen når lysnivået faller under verdien som tidligere ble stilt inn med potensiometere. Lampen vil da automatisk bli slått av igjen når omgivelseslyset overstiger en spesifikk lysverdi.	Retrofitting with the twilight switch is the quick and easy way of converting existing outdoor lamps on buildings into automatic lamps. The lamp will then be automatically switched on in the evening and switched off again in the morning. The light value for the activation time may be set with a potentiometer. A light sensor monitors ambient brightness. The twilight switch will automatically switch the lamp on when the brightness falls below the value previously set with the potentiometer. The lamp will then be automatically switched off again when the ambient brightness exceeds a specific light value.

92365

SV Montering

FI Asennus

NO Montering

EN Mounting

Fig. 1

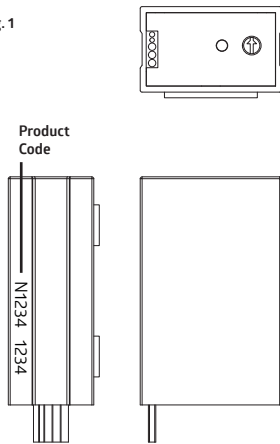
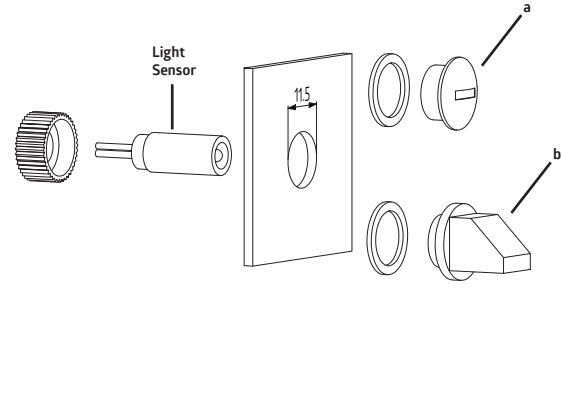


Fig. 2



► Fig. 2.a

Montering på ljusa väggar:
Montera, justera och skruva fast ljussensorn, locket (runt), kontramuttern och tätningen beroende på ljusstyrkan i underlaget och avståndet till ljuskällan.

Asennus valoisalle seinälle:
Asenna, säädä ja kiristä valoisuusanturi, suoja (pyöreä), vastamutteri ja tiiviste taustan kirkkauden ja valonlähteen etäisyyden mukaan.

Montering på lyse vegger:
Tilpass og skru lysføleren forsvarlig fast, lokk (rund), kontramutter og tetning avhengig av underlagets lysstyrke og avstand til lyskilden.

Fitting on bright walls:
Fit, adjust and securely screw on the light sensor, cover (round), counter nut and seal depending on the underground's brightness and distance to the source of light.

► Fig. 2.b

Montering på mörka väggar:
Montera, justera och skruva fast ljussensorn, locket (rektangulärt), kontramuttern och tätningen beroende på ljusstyrkan i underlaget och avståndet till ljuskällan.
Vrid det rektangulära locket så att ljussensorn inte kan påverkas av sitt eget ljus utan exponeras för tillräckligt med dagsljus.
Rikta så långt som möjligt in locket's öppning mot den uppgående solen.

Asennus tummille seinille:
Asenna, säädä ja kiristä valoisuusanturi, suoja (kulmikas), vastamutteri ja tiiviste taustan kirkkauden ja valonlähteen etäisyyden mukaan. Käännä suorakaiteen muotoinen suoja siten, että valoisuusanturi saa mitattua riittävästi ympäristön kirkkautta, mutta itse valaisin ei pääse vaikuttamaan mittaukseen.
Kohdista suojan aukko mahdollisimman hyvin nousevan auringon kanssa.

Montering på mørke vegger:
Fest, juster og skru lysføleren forsvarlig på plass. Deksel (rektangulær), kontramutter og tetning monteres avhengig av underlagets lysstyrke og avstand til lyskilden.
Drei det rektangulære dekselet slik at lysføleren ikke påvirkes av sitt eget lys, men får tilstrekkelig med dagslys.
Drei dekselets åpning mot soloppgangen så langt det er mulig.

Fitting on dark walls:
Fit, adjust and securely screw on the light sensor, cover (rectangular), counter nut and seal depending on the underground's brightness and distance to the source of light.
Turn the rectangular cover in such a way that the light sensor cannot be affected by its own light but is exposed to sufficient daylight.
Align the cover's opening with the rising sun as far as possible.

Monteringsanvisningar

Borra ett hål med en diameter på 11,5 mm i höljets vägg. Ta bort tejpens skyddsfilm och montera skymningsbrytaren i den del av lampen som är skyddad från vatten (på största möjliga avstånd från glödlamp) eller montera den i en kopplingsdosa. Kabelgenomföringens öppning måste vara vänd nedåt.

Asennusohjeet

Poraa kotolon seinämään halkaisijaltaan 11,5 mm reikä. Poista teipin suojakalvo ja asenna hämäräkytkin valaisimen vedeltä suojatun osan sisään (mahdollisimman kauas valonlähteestä) tai jakorasiaan. Kaapelin ulostuloaukon on oltava alaspäin.

Monteringstips

Bor et hull på 11,5 mm diameter på kapslingen. Fjern den selvklebende tapens beskyttelsesfilm og monter skumnings-sensoren innvendig i lampens del som er beskyttet mot vann (med størst mulig avstand fra lyskilden), eller monter den i en koblingsboks. Kabelutgangen må vende nedover.

Mounting hints

Drill a hole 11.5 mm diameter into the wall of the casing. Remove the adhesive tape's protective film and fit the twilight switch inside the part of the lamp that is protected from water (at the greatest possible distance to the bulb) or fit it in a junction box. The cable exit opening must face downwards.

Uppmärksamhet

Endast glödlampor med max. 60 watt får användas när de monteras i slutna lampor! Installera alltid ljussensorn och enheten under lampans sockel för att förhindra att den påverkas av sitt eget ljus och värmen från glödlampor.
Rikta alltid in ljussensorn i den riktning varifrån det mesta ljuset kommer.

Huomio



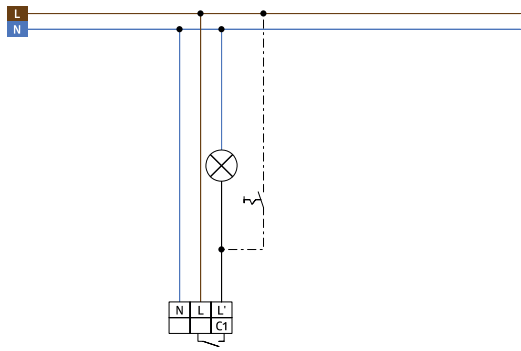


Asennus enintään 60 W lampun valaisimiin!
Asenna valoisuusanturi ja laite aina lampun kannan alle, jotta lampun oma valo ja lämpö eivät vaikuta siihen. Suuntaa valoisuusanturi aina siihen suuntaan, mistä suurin osa valosta tulee.

Viktig

Det anbefales kun å bruke lyskilder med maks 60 watt i lukkede lamper!
Lysensensoren og enheten bør alltid monteres under lampesokkelen for å hindre at den påvirkes av lyskilden og varme fra pæren.
Lysensoren bør alltid pekes i den retningen hvor det meste lyset kommer fra.

Attention

Only bulbs with a maximum of 60 watts should be used when it is fitted in enclosed lamps!
Always install the light sensor and device underneath the lamp socket to prevent it from being affected by its own light and heat from the bulb.
Always align the light sensor in the direction from where most light comes from.

92365	SV Teknisk data	FI Tekniset tiedot	NO Tekniske data	EN Technical data
110-240 V -, 50/60 Hz	Spänning	Jännite	Spenning	Voltage
ca./approx. < 0.5 W	Strömförbrukning	Tehonkulutus	Effekt	Power input
II / IP20	Skyddsklass/ IP- klass	Suojausluokka / kotelointiluokka	Beskyttelsesgrad	Class / Degree of protection
61 x 23 x 38 mm	Mått	Mitat	Dimensjoner	Dimensions
-25°C - +50°C	Ömgivningstemperatur	Ympäristön lämpötila	Ömgiivelsestemperatur	Ambient temperature
C1 μ - NO 1000 W cosφ = 1 350 VA cosφ=0.4	Reläkontakt Volframkontakt Last	Releen kontaktipinnat volframipinnoitteella, kytkentäkapasiteetti	Relekontakt Wolfram kontakt Last	Relay contact tungsten pre-make contact Switching capacity
	Inställningar via potentiometer	Asetukset potentiometreistä	Innstilling via brytere	Settings via potentiometers
B = 2 - 100 Lux	Tillslagsnivå	Valaistustason raja-arvo	Grenseverdi for tenning	Switch-on threshold
	Kopplingschema	Kytkentäkaavio	Koblingskjema	Schematic diagram
	Kopplingschema. Vid anslutning av ljusreläet, var uppmärksam på märkningen av terminalanslutningarna!	Kytkentäkaavio - kytkettäessä tunnistinta noudata laitteessa olevia liittimien merkintöjä!	Koblingskjema for tilkobling av detektor, vær nøye med koblingen	Schematic diagram - when connecting the detector, please respect the labelling of the terminal connections at the device!
				
L	brun	ruskea	brun	brown
N	blå	sininen	blå	blue
L'	svart	musta	svart	black
	EU Declaration of conformity	EU:n vaatimustenmukaisuustodistus	EU erklæring	EU Declaration of conformity
 	Produkten överensstämmer med riktlinjerna 1. EMC-direktivet 2014/30/EU 2. Lågspänningsdirektivet (2014/35/EU) 3. Begränsning av användningen av vissa farliga ämnen i elektriska och elektroniska produkter (2011/65/EU) och (2015/863/EU)	Tämä tuote noudattaa seuraavia säädöksiä: 1. electromagnetic compatibility (2014/30/EU) 2. low voltage (2014/35/EU) 3. restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment (2011/65/EU) and (2015/863/EU)	Dette produktet tilfredsstiller følgende direktiver: 1. EMC-direktiv 2014/30/EU 2. Lavspenningsdirektivet (2014/35/EU) 3. Restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment (2011/65/EU) and (2015/863/EU)	This product respects the directives concerning 1. electromagnetic compatibility (2014/30/EU) 2. low voltage (2014/35/EU) 3. restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment (2011/65/EU) and (2015/863/EU)

92365

SV Felsökning**FI** Vianhaku**NO** Feilsøking**EN** Trouble shooting**1. Lampan tänds inte**

- Lampan kan vara trasig:
Byt lampan
- Ingen nätanslutning/ ström:
Kontrollera säkring och anslutningen med en behörig elektriker.
- Fel inställd tillslagnivå:
Ändra inställning av tillslagnivån (potentiometer)

2. Lampan tänds för sent eller är detekteringsområdet för litet

Fel inställd tillslagnivå:

- *Ändra inställning av tillslagnivån (potentiometer)*

3. Lampan lyser kontinuerligt

- Detektorn är ansluten parallellt med en manuell brytare:
Anslut brytaren korrekt

1. Valaisin ei syty

- Valaisin voi olla viallinen:
Vaihda valaisin.
- Ei syöttösähköä:
Tarkastuta kytkennät ja johdonsuojakatkaisija sähköasentajalla.
- Väärä hämäläkytkinasetus:
Korjaa hämäläkytkinasetus

2. Valaisin sytty liian myöhään

Väärä hämäläkytkinasetus:

- *Korjaa hämäläkytkinasetus*

3. Valaisin on jatkuvasti päällä

- Tunnistin on kytketty rinnakkain pakko-ohjauskytkimen kanssa:
Tarkista kytkimen asento.

1. Lampen lyser ikke

- Lampen kan være defekt:
Bytt lampe
- Ingen spenning til utstyret
Kontroller tilkobling og sikring, skal utføres av kvalifisert elektriker
- Feil innstilling av lys eller tid:
Riktig innstilling av terskel

2. Lampen slås PÅ for sent eller deteksjonsområdet er for lite

Feil innstilling av grenseverdi:

- *Riktig innstilling av grenseverdi*

3. Lampen forblir PÅ kontinuerlig

- Detektoren er koblet parallellt med en manuell overstyringsbryter:
Koble bryteren riktig

1. Lamp does not light up

- Lamp may be defect:
Replace lamp
- No mains connection/power:
Check connection and mains fuse by qualified electrician
- Incorrect setting of switch-on threshold:
Correct setting of threshold (potentiometer)

2. Lamp turns ON too late

Incorrect setting of switch-on threshold:

- *Correct setting of threshold (potentiometer)*

3. Lamp stays ON continuously

- The detector is connected in parallel to a manual override switch:
Connect switch correctly



Produktsida på internet

Tuotesivu internetissä

Produktside på internett

Product page on the internet